

TK *edition* **02**

Manual del usuario

Service manual

Manuel d'entretien

Libretto uso e manutenzione

Betriebsanleitung



Bienvenido a GAS GAS

Nos alegra comprobar que se ha decidido por una moto GAS GAS TXT EDITION 02 y le damos la bienvenida a la gran familia de usuarios de GAS GAS. Estudie bien su nueva máquina. En ella se refleja la experiencia acumulada en la competición y que nos ha valido la consecución de importantes títulos. Ahora usted dispone de una moto con la que, además de sentirse a gusto, le ofrece infinitas posibilidades para con su destreza a la vez de ofrecerle la máxima seguridad.

Las instrucciones que siguen a continuación son el punto de referencia para el normal mantenimiento de su TXT EDITION 02, y que deben permitirle un funcionamiento estable de todos los elementos por castigados que estos sean. Su concesionario GAS GAS le ofrecerá en todo momento la información que precise.

La GAS GAS TXT EDITION 02 es para disfrutarla, no se lo pierda.

GAS GAS Motos, S.A.

Welcome to GAS GAS

Thank you for choosing a GAS TXT EDITION 02 motorcycle and welcome to the big family of GAS GAS rider. Please get to know your new machine well, it is the result of our experience gained in competition, experience which has won as important titles. You are now the owner of a motorcycle which, apart from giving you pleasure when riding it, also offers you infinite possibilities with its agility while providing maximum safety.

The following instructions are reference points for routine maintenance of your TXT EDITION 02, they should help you to provide stable running of all parts, however much they are used. Your GAS GAS concessionaire will provide you with whatever information you need whenever you need it.

The GAS GAS TXT EDITION 02 is there for your information, have fun.

GAS GAS Motos, S.A.

Bienvenue chez GAS GAS

Vous avez choisi une moto GAS GAS TXT EDITION 02: nous nous réjouissons et nous vous souhaitons la bienvenue dans la grande famille des utilisateurs de GAS GAS. Étudiez bien votre nouvelle machine. En elle se reflète l'expérience accumulée en compétition et qui nous a valu d'obtenir des titres importants. Vous disposez à présent d'une moto avec laquelle vous vous sentirez parfaitement à l'aise, et qui vous offrira d'innombrables possibilités pour laisser s'exprimer votre adresse avec le maximum de sécurité. Les instructions que vous trouverez dans les pages qui suivent constituent le point de référence pour la maintenance normale de votre TXT EDITION 02. Elles sont destinées à permettre un fonctionnement stable de tous les éléments, même s'ils sont malmenés. Votre concessionnaire GAS GAS vous donnera à tout moment l'information adaptée à votre cas.

La GAS GAS TXT EDITION 02 est là pour que vous en profitiez; ne vous gâchez pas le plaisir!

GAS GAS Motos S.A.

Benvenuto alla GAS GAS

La ringraziamo per aver voluto acquistare una moto GAS GAS TXT EDITION 02 e le diamo il benvenuto nella grande famiglia dei possessori di moto GAS GAS. La moto da Lei acquistata rispecchia l'esperienza accumulata nelle competizioni e che ci ha consentito il conseguimento di importanti titoli. Ora Lei dispone di una moto che le potrà offrire infinite possibilità per la sua facilità d'uso, e allo stesso tempo la massima sicurezza.

La GAS GAS TXT EDITION 02 è da usare, non lo scordi.

GAS GAS Motos, S.A.

Willkommen bei GAS GAS

Wir gratulieren Ihnen zur Wahl eines GAS GAS TXT EDITION 02 Motorrads und heißen sie in der großen Familie der GAS GAS Fahrer herzlich willkommen. Lernen Sie Ihre Maschine gut kennen. Sie ist das Ergebnis unserer Erfahrung, die wir bei Wettkämpfen erlangt haben und mit der wir bedeutende Titel gewonnen haben. Sie sind jetzt Eigentümer eines Motorrads, auf dem Sie sich wohlfühlen werden und das Ihnen unzählige Möglichkeiten für Ihre Geschicklichkeit und gleichzeitig höchste Sicherheit garantiert.

Die nachfolgende Anleitung gibt Ihnen Hinweise für die normale Wartung Ihres Motorrads TXT EDITION 02 und ermöglicht auch bei hoher Beanspruchung eine stabile Funktionsweise aller Elemente. Ihr GAS GAS Fachhändler steht Ihnen jederzeit gern zur Beratung zur Verfügung.

Das Motorrad GAS GAS TXT EDITION 02 soll Ihnen viel Freude bringen.

GAS GAS Motos, S.A.

Indice / Index / Index / Indice / Inhaltsverzeichnis

Atención / Attention / Attention / Raccomandazioni / Achtung.....	6
Número de serie / Frame serial number / Numéro de série / Numero di serie / Seriennummer.....	8
Vaciado del cárter / Emptying the carter / Vidange du carter / Tappo del carter / Entleerung des Getriebeöles.....	8
Posición grifo gasolina / Position of the fuel valve lever / Position du robinet d'essence / Posizione del rubinetto della benzina / Position des Benzinhahns.....	9
Llenado del cárter / Filling the carter / Remplissage du carter / Rabbocco dell'olio nel carter / Füllen des Getriebeöles.....	9
Posición palanca arranque / Kickstarter lever / Position du kick (levier de démarrage) / Posizione della leva di accensione / Position des Kickstarters.....	10
Llenado del radiador / Filling the radiator / Remplissage du radiateur / Rabbocco del liquido radiatore / Füllen des Wasserkühlers.....	10
Engrase de articulaciones / Lubrication kinkages / Graissage des articulations / Ingrassaggio di articolazione / Schmieren der Gelenke.....	11
Tolerancia cable gas / Throttle cable adjustment / Tolérance du câble de gaz / Tolleranza del cavo del gas / Toleranz des Gaszugs.....	15
Control bujía / Sparkplug control / Contrôle de la bougie / Controllo della candela / Kontrolle der Zündkerzen.....	16
Carburación / Carburetor settings / Carburation / Settaggio del carburatore / Vergaser.....	16
Reglajes manetas / Adjusting the levers / Réglage des manettes / Regolazione delle leve freno e frizione / Reinigung der Hebel.....	17
Limpieza filtro aire / Cleaning and replacing the air filter / Nettoyage et remplacement du filtre à air / Pulizia e sostituzione del filtro dell'aria / Regulierung des Luftfilters.....	18
Posición enganche cadena / Chain link clip position / Positionnement du maillon rapide / Posizione del giunto catena / Position des Kettenklammer.....	19
Reglaje tensión cadena / Adjusting the chain / Réglage de la tension de la Chaîne / Regolazione della tensione della catena / Regulierung der Kettenspannung.....	19
Limpieza carburador / Cleaning the carburetor / Nettoyage du carburateur / Pulizia del carburatore / Reinigung des Vergasers.....	20
Control capacidad carburador / Carburetor capacity control / Contrôle du niveau du carburateur / Capacità del carburatore / kontrolle des schwimmerstandes.....	21
Láminas de admisión / Reed valves / Clapets d'admission / Lamelle di ammissione / Einlaßmembrane.....	21
Discos y muelles de embrague / Checking the clutch disks and spring / Disques et ressorts d'embrayage / Dischi e molle frizione / Kupplungsscheiben und -federn.....	22
Circuito líquido embrague / Clutch operating circuit / Circuit du liquide d'embrayage / Circuito frizione idraulica / Kupplung.....	23
Suspensión delantera / Front suspension / Suspension avant / Sospensione anteriore / Vonderraugabel.....	24
Suspensión trasera / Rear suspension / Suspension arrière / Sospensione posteriore / Hinterradfederung.....	26
Depósito líquido freno posterior / Rear brake hydraulic fluid reservoir / Réservoir de liquide de frein arrière / Serbatoio liquido freno posteriore / Bremsflüssigkeitsbehälter hintere Bremse.....	28
Frenos / Brake pads / Freins / Freni / Bremsbeläge.....	28
Cuadro de mandos / Control panel / Tableau de commandes / Quadro comandi / Lenkerarmaturen.....	30
Prontuario de mantenimiento / Maintenance summary / Abrégé de la maintenance / Prontuario di manutenzione / Wartungsübersicht.....	32
Reloj / Clock / Horloga / Orologio / Uhr.....	34
Reflexiones finales / Final points / Réflexions finales / Riflessioni final / Abschließende Punkte.....	49



CUIDADO

Reglas y medidas de precaución que evitan al conductor o a otras personas lesiones o peligro de muerte.

WARNING

Rules and measures of precaution that avoid danger of death or injuries to the rider or other people.

TRES IMPORTANTE

Règles et mesures de précaution qui évitent au pilote ou à d'autres personnes des lésions ou un danger de mort.



ATENCIÓN

Advertencias especiales y medidas de precaución destinadas a evitar daños a la motocicleta. Si no se observan, puede estinguirse la garantía.

ATTENTION

Special advice and precautionary measures to avoid damaging the motorbike. If they are not followed, the guarantee may be annulled.

ATTENTION

Avertissements spéciaux et mesures de précaution destinées à éviter des dommages à la motocyclette. S'ils ne sont pas observés, la garantie peut être annulée.



NOTA

Indicaciones especiales para un mejor manejo de los procesos de operación control y ajuste así como trabajos de conservación y mantenimiento.

NOTE

Special recommendations for better processes of operation, control, adjustment, maintenance and conservation of the motorbike

NOTEZ-LE

Indications spéciales pour un meilleur maniement des processus opératoire, contrôle et ajustement, ainsi que travaux de conservation et de maintenance.



Información general

Para el buen funcionamiento del motor se recomienda 8 horas de rodaje. Además es importante, cada vez que se usa la moto, llevar el motor a la temperatura óptima de funcionamiento.

Para la mezcla aceite-gasolina se debe utilizar aceite sintético o semi-sintético de 2T al 1,5%



General information

To obtain the maximum performance of the engine, we recommend 8 hours of running-in. It is also important to warm the engine up to the right working temperature every time you use your motorbike.

A semi-synthetetic or synthetic oil for twostroke engines should be used for the oil-fuel mixture, with a ratio of 1,5%



Information générale

Pour le bon fonctionnement du moteur, un rodage de 8 heures est recommandé. En outre, il est important, chaque fois qu'on utilise la moto, d'amener le moteur à sa température optimale de fonctionnement. Pour le mélange huile-essence, utiliser de l'huile synthétique ou semi-synthétique pour moteur 2 temps, à 1,5%.



PERICOLO

Regole e misure precauzionali che evitano al conducente o ad altre persone lesioni o rischi di incidenti mortali.

VORSICHT

Vorsichtsregeln und maßnahmen, die Verletzungen des Fahrers oder anderer Personen vermeiden und sie nicht in Lebensgefahr bringen.



ATTENZIONE

Avvertenze particolari e misure precauzionali per evitare danni alla motocicletta. Se non osservate potrebbero fare decadere la garanzia.

ACHTUNG

Besondere Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, um Schäden am Motorrad zu vermeiden. Bei Nichtbefolgen kann die Garantie wirkungslos werden.



NOTA

Indicazioni speciali per le operazioni di controllo e regolazione del motociclo come anche per le operazioni di manutenzione.

ANMERKUNG

Besondere Hinweise für bessere Handhabung, Kontrolle, Einstellung, Wartung und Instandhaltung des Motorrades.



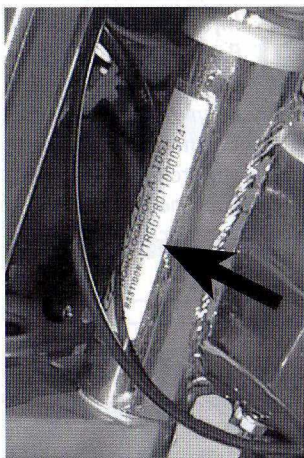
Informazioni Generali

Per il corretto funzionamento del motore si raccomandano almeno 8 ore di rodaggio. È altresì importante riscaldare il motore alla temperatura ottimale di funzionamento, prima di utilizzare il motociclo.



Allgemeine Information

Für den einwandfreien Betrieb des Motors werden 8 Stunden Einfahrzeit empfohlen. Außerdem ist es wichtig, den Motor bei der Benutzung des Motorrades auf die optimale Betriebstemperatur zu bringen. Für die Öl-Benzin-Mischung ist synthetisches oder halbsynthetisches Öl für 2-Takt-Motoren zu 1,5 % zu verwenden.



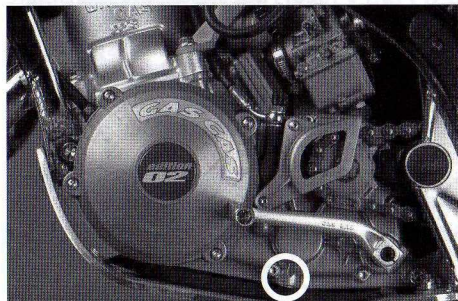
Las nuevas TXT EDITION 02 llevan su correspondiente placa de homologación cuyos datos deben coincidir con la documentación y el número de bastidor.

The new TXT EDITION 02 carries a homologation plate with information which must coincide with the documentation and frame number.

Chaque nouvelle TXT EDITION 02 porte sa plaque d'homologation, dont les données doivent coïncider avec celles figurant sur la documentation et avec le n° du cadre.

La nuova GAS GAS TXT EDITION 02 è stata corredata di targhetta di identificazione per il controllo dei dati di omologazione, dati che devono coincidere con quelli dei documenti di bordo e con il numero di telaio.

Das neue Motorrad TXT EDITION 02 trägt die entsprechende Zulassungsplakette, deren Daten mit den Dokumenten und der Rahmennummer übereinstimmen müssen.



El tapón para el vaciado del cárter del motor; está ubicado en la parte inferior izquierda.

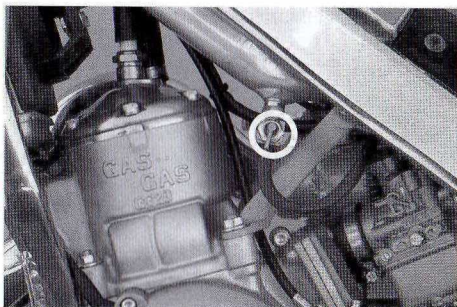
Un agujero en el protector del cárter permite un fácil desagüe.

The oil drain plug is located in the left rear of the skidpan (see illustration)

Le bouchon de vidange du carter moteur est placé en partie inférieure, à gauche. Le sabot moteur est percé d'un trou qui facilite de vidange (voir photo).

Il tappo per lo scarico dell'olio è situato nella parte inferiore sinistra. Il foro sul carter paramotore facilita l'accesso per lo scarico dell'olio.

Die Ölablaßschraube befindet sich links unten am Motor. Der Magnet ist beim Ölwechsel zu reinigen, der O-Ring zu erneuern.



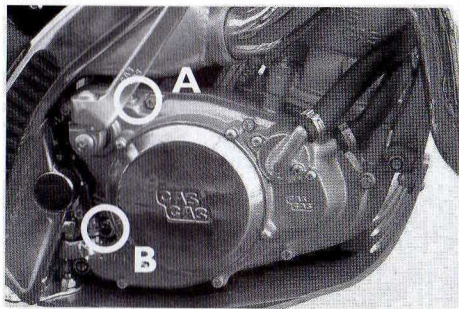
La posición del grifo de la gasolina debe figurar en sentido vertical para el funcionamiento normal. Hacia adelante (reserva), atrás (cerrado)

The position of the fuel valve lever is: down for on, rearward off, forward reserve.

Le robinet d'alimentation d'essence doit être positionné comme suit: Vers le bas (sens vertical) fonctionnement normal. Vers l'avant: réserve. Vers l'arrière: fermeture.

Il rubinetto della benzina deve essere in posizione verticale per il normale funzionamento. In avanti per la riserva, indietro per chiudere il flusso.

Für einen normalen Betrieb muß der Benzinahn senkrecht stehen. Nach vorne (Reserve), nach hinten (geschlossen).



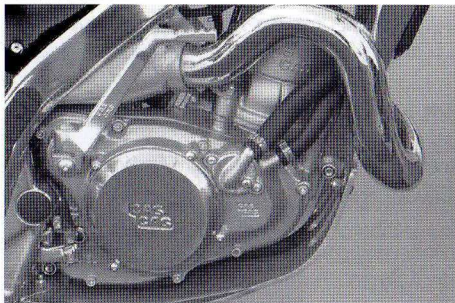
Para reponer el aceite introducir por el tapón (A) y comprobar el nivel por la mirilla B. Capacidad: (10W40) 750 c.c.

To replace the oil insert through plug (A) and monitor the level by the window (B) Capacity (10W40) 750 c.c.

Pour remplissage d'huile, introduire par le bouchon (A) et vérifier le niveau par le bouchon transparent (B) Capacité (10W40): 750 c.c.

Per il rabbocco dell'olio togliere il tappo sulla parte superiore del carter (A), verificare il livello corretto dell'olio sul tappo trasparente (B). Quantità (10W40): 750 c.c.

Zum Nachfüllen des Getriebeöls das Öl in die Öffnung (A) (oberhalb vom Kickstarter) geben und die Füllmenge durch das Sichtfenster (B) kontrollieren. Fassungsvermögen: (10W40) 750 ccm.



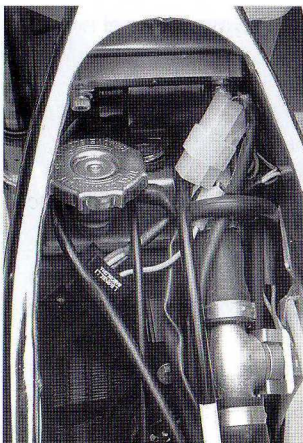
Esta es la posición en que debe quedar la palanca de arranque en posición de reposo.

The photo illustrates the correct position of the kickstart lever when retracted.

Cette photo montre la position dans laquelle doit se trouver le kick au repos.

Questa è la posizione corretta che deve assumere la leva di avviamento nella riposo.

Das Foto zeigt die korrekte Position des Kickstarters in Ruhestellung.



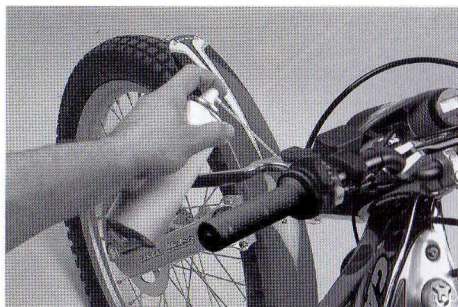
Para el llenado del radiador, usar líquido de refrigeración especial para motores de aleación ligera.

To fill the radiator, use special cooling fluent for light alloy motors.

Pour remplissage du radiateur, utiliser le liquid de refroidissement special pour moteurs magnésium

Per la sostituzione del liquido refrigerante usare esclusivamente liquido per carter al magnesio.

Zum Füllen des Kühlers eine Kühlflüssigkeit speziell für Leichtmetallmotoren verwenden.



Engrase la articulación de las manetas de embrague y freno con aceite especial.

For smooth operation, lubricate the clutch and brake lever pivots, using a special oil.

Graisser l'axe des leviers d'embrayage et de frein à l'aide d'une huile spéciale.

Per un miglior funzionamento del motociclo si raccomanda l'ingrassaggio delle leve freno e frizione con spray speciali.

Die Gelenke des Kupplungs- und Bremshebels mit Spezialöl schmieren. Z.B.: Kriechöl.



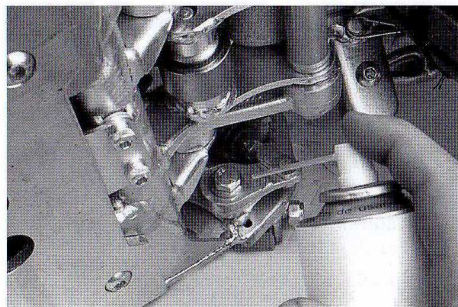
Engrase la articulación de la palanca de cambio de relaciones.

Lubrication of the shift lever pivot.

Graissage de l'articulation de levier de changement de vitesses.

Per un miglior funzionamento del motociclo si raccomanda l'ingrassaggio dello snodo della leva del cambio.

Schmieren des Schaltnebelgelenkes.



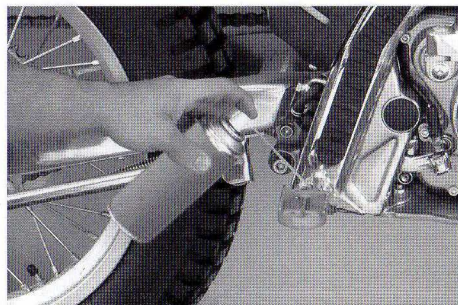
Lubrificación del pedal de freno trasero (cojinetes).

Lubrication of the rear brake pedal pivot (bearings).

Lubrification de la pédale du frein arrière (coussinets)

Lubrificazione della boccola del pedale del freno posteriore.

Schmierung des hinteren Bremspedals (Kugellager).



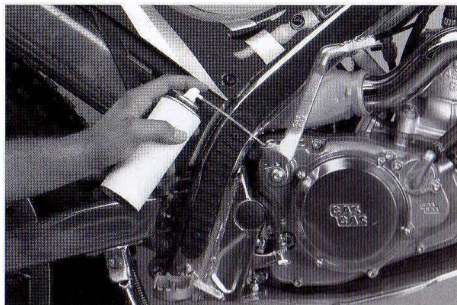
Engrase de las fijaciones y muelles de las estriberas.

Lubrication of the footpegs and springs

Graissage des fixations et du ressort des reposepieds.

Lubrificazione del distanziale delle pedane.

Schmierung der Befestigungen und Federn der Fußrasten.



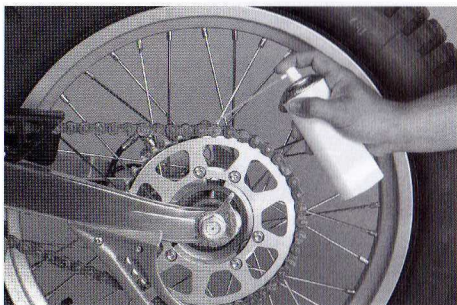
Engrase de la articulación de la palanca de puesta en marcha del motor.

Lubrication of the kickstart lever pivot.

Graissage du pivot du kick

Lubrificazione dello snodo del pedale di avviamento.

Schmierung des Kickstartergelenks.



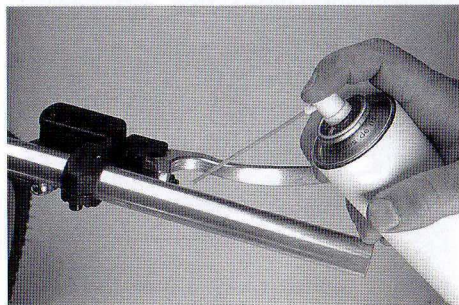
La cadena secundaria debe ser limpiada y engrasada con asiduidad, debido a su constante rozamiento y exposición a todo tipo de elementos.

The drive chain should be cleaned and lubricated often, due to its constant friction and its exposure to dirt and mud.

La chaîne secondaire doit être nettoyée et graissée régulièrement, en raison de son frottement continu et de son exposition aux éléments.

La catena deve essere mantenuta pulita ed ingrassata per un miglior funzionamento e una buona durata.

Die kette ist regelmäßig zu säulern und zu scermieren



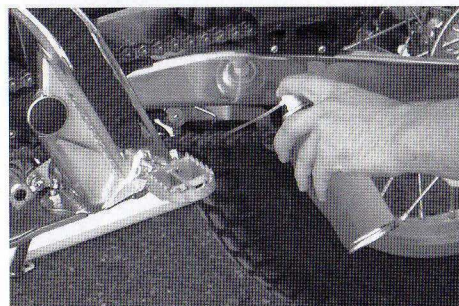
Para un suave funcionamiento del mando del gas se debe engrasar el manillar con una fina capa.

For smooth operation, lubricate the handlebar under the throttle.

Pour un fonctionnement en douceur de la poignée des gaz, déposer sur le guidon une légère pellicule d'huile.

Per ottimizzare la scorrevolezza del comando del gas, lubrificare il manubrio con un grasso siliconico spray

Für die leichte Handhabung des Gasgriffes muß der Handgriff leicht geölt werden (S. Abb.)



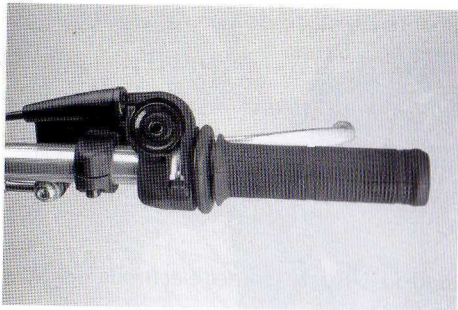
Se recomienda engrasar con frecuencia el muelle del tensor de la cadena, ya que soporta un gran esfuerzo.

It is advisable to lubricate the chain tensioner spring frequently since it takes a lot of strain.

Il est recommandé de graisser régulièrement le ressort du tendeur de chaîne, car il est soumis à un effort important.

Si raccomanda di mantenere pulita e ingrassata la molla del tendicatena

Es wird geraten, die Kettenspannfeder regelmäßig zu schmieren, da sie einer hohen Belastung ausgesetzt ist.



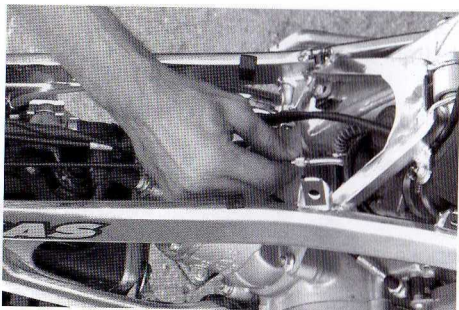
Limpiar y engrasar con frecuencia el mando del gas. Recomendable después del lavado de la moto con grupos de agua a presión.

Clean and lubricate the throttle twist grip frequently. This is especially recommended after having cleaned the motorcycle with pressure spray washing equipment.

Nettoyer et graisser régulièrement la commande des gaz. Cette opération est particulièrement recommandée après lavage de la moto à l'aide d'un équipement pulvérisant de l'eau sous pression.

Pulire e lubrificare con frequenza il comando del gas, specialmente dopo l'uso di eventuali idropulitrici

Der Gasgriff muß regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Das wird besonders dann empfohlen, wenn das Motorrad gewaschen wurde.



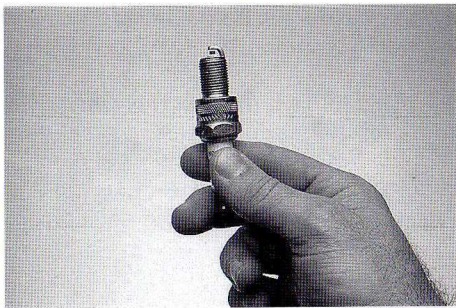
Para poder controlar la tolerancia del cable del gas, debe regularse mediante el mecanismo que se muestra.

The throttle cable "Free Play" is adjusted as illustrated.

La garde du câble de gaz se règle comme illustré

Registro del cavo del gas.

Zur Kontrolle der Toleranz des Gaszuges muß mit dem abgebildeten Mechanismus reguliert werden.



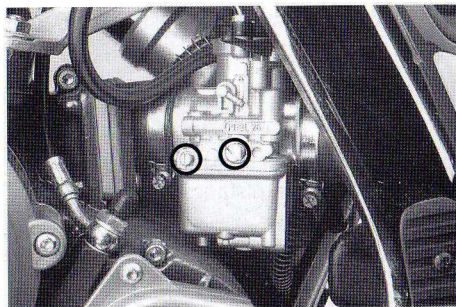
Es necesario controlar periódicamente el estado de la bujía. La separación entre el electrodo y el arco debe ser de 0,6 mm.

It is necessary to check the sparkplug often. Clean or replace if required. The gap of the electrode must be of 0,6 mm

Il est nécessaire de contrôler périodiquement l'état de la bougie. L'intervalle entre l'électrode et l'anode doit être de 0,6 mm

È necessario un controllo periodico della candela, La distanza dell'elettrodo dall'arco deve essere di 0,6 mm.

Der Zustand der Zündkerze muß regelmäßig überprüft werden. Die Entfernung zwischen der Elektrode und dem Bügel muß 0,6 mm betragen.



La graduación del ralenti del motor así como la entrada de mezcla se regula mediante los tornillos que se muestran.

Adjust the air-fuel mixture as illustrated.

Le ralenti moteur, ainsi que l'admission du mélange, se règlent au moyen des vis, comme le montre la photo.

Regolazione del minimo: vite grande, Regolazione dell'aria: vite piccola.

Die Einstellung der leerlaufdrehzahl wird mittels der größeren Schraube eingestellt. Das Leerlaufgemisch wird mittels der kleineren Schraube geregelt. Nach innen (zu) = magerer // Nach außen (auf) = fetter.



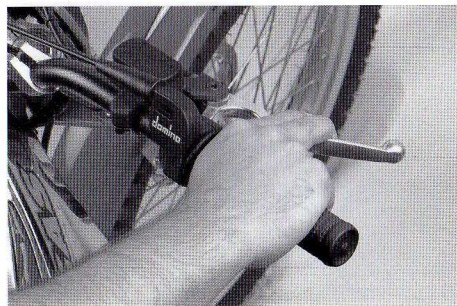
El mando del embrague debe estar regulado a la distancia necesaria y la palanca no debe tener más de 5 mm de juego.

The clutch lever should be set at the necessary distance from the grip and its free play adjusted to maximum of 5 mm.

La commande d'embrayage doit être tendue convenablement et le levier ne doit pas avoir plus de 5 mm de garde.

Come illustrato nell'immagine il comando frizione deve essere regolato alla giusta distanza e la leva non deve avere gioco superiore a 5 mm.

Der Kupplungshebel muß auf die erforderliche Distanz eingestellt werden, und der Hebel darf nicht mehr als 5 mm Spiel haben.



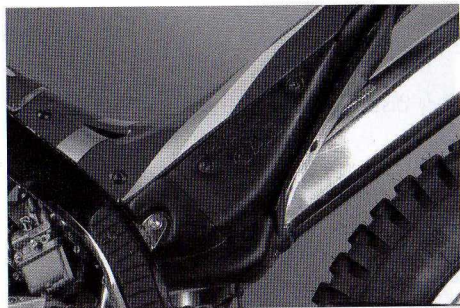
Al igual que el embrague, la palanca del freno delantero debe estar a la distancia ideal de accionamiento. El juego no puede superar los 3 mm.

The front brake lever should also be set at the ideal position. Its tolerance should not exceed 3 mm.

Comme l'embrayage, le levier du frein avant doit être à la distance idéale. La garde ne doit pas dépasser 3 mm.

Come illustrato nell'immagine il comando del freno deve essere regolato alla giusta distanza e la leva non deve avere gioco superiore a 3 mm.

Ebenso wie die Kupplung muß der vordere Bremshebel die ideale Position haben. Der Spielraum sollte nicht mehr als 3 mm betragen.



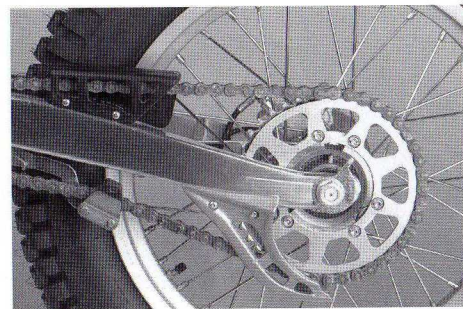
Es importante el control periódico del filtro de aire. Para su limpieza utilizar agua con jabón detergente, dejarlo secar y engrasarlo con aceite especial para filtros. Cerciorarse de la correcta colocación del filtro una vez limpio.

It is important to periodically clean the air filter element. Use only soap and water to clean, let it dry and lubricate with oil for foam filters. Be certain that the filter and filter lid are positioned correctly and installed securely.

Il est important de contrôler régulièrement le filtre à air. Pour le nettoyer, utiliser une eau additionnée d'un savon détergent, le laisser sécher puis le graisser avec une huile spéciale pour filtres. Au remontage, s'assurer du bon positionnement du filtre et de son couvercle.

È importante il controllo periodico del filtro dell'aria, il quale deve essere pulito e lubrificato. Lavare la spugna del filtro solo con acqua e sapone. A filtro asciutto applicare olio per filtro.

Es ist wichtig, den Luftfilter regelmäßig zu kontrollieren. Zur Reinigung Wasser mit Waschpulver verwenden, trocknen lassen und mit Spezial-Filteröl nur leicht einölen. Vergewissern Sie sich, daß der saubere Filter korrekt montiert wird.



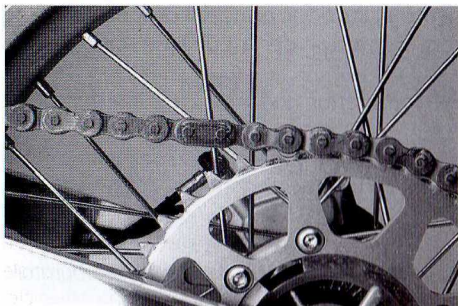
Para el tensado y centraje de la rueda posterior el eje dispone de unas excéntricas de fácil graduación.

There are snail cam adjusters fitted to enable easy chain tensioning and centering of the rear wheel's axle.

Pour la tension et le centrage de la roue arrière, l'essieu dispose d'excentriques régler.

Per una corretta regolazione della catena, ruotare in senso orario gli accentrici seguendo la scala graduata.

Für die Spannung und Zentrierung des Hinterrads befinden sich an der Achse leicht einzustellende Exzenter.



El enganche de la cadena debe estar colocada al contrario del sentido de la marcha.

The split link clip should be inspected often. The open end of the clip should face away from the direction of the drive (see photo).

Vérifier souvent le maillon rapide de la chaîne. Son ouverture doit se trouver dans le sens contraire de la marche.

Posizione corretta per il montaggio del giunto catena.

Der clip muß im entgegengesetzten Sinn zur Laufrichtung befestigt werden.



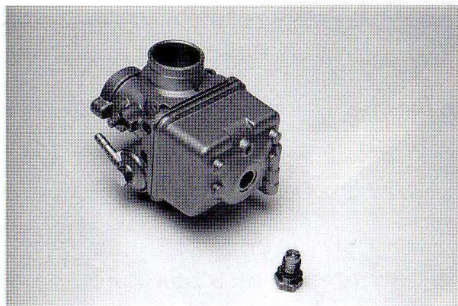
La tensión de la cadena debe permitir un oscilamiento de la misma en la parte del tensor de 1,5 cm.

The tension of the chain should allow it a movement of 1,5 cm at the tensioner block.

La tension de la chaîne doit permettre une flèche de 1,5 cm minimum au niveau du bloc tendeur.

La tensione della catena deve permettere un oscillazione della medesima nella parte del tendicatena di circa 1,5 cm.

Die Kettenspannung ist korrekt, wenn zwischen Kettenschleifklotz und Schwinge 1,5 cm Abstand ist.



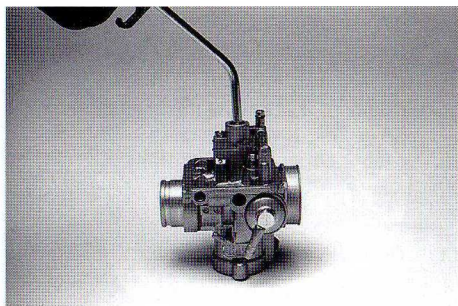
Desmontar y limpiar periódicamente el surtidor principal después de cada lavado, así como limpiar también el interior de la cuba del carburador.

Periodically remove the float bowl from the carburettor and clean the internal parts and passages.

Après chaque lavage, démonter la cuve du carburateur, la nettoyer et nettoyer soigneusement les gicleurs.

Smontare periodicamente e pulire, in particolare dopo il lavaggio del motociclo il carburatore e i vari getti.

Die Hauptdüse regelmäßig abmontieren und reinigen. Das Innere der Schwimmerkammer muß ebenfalls gereinigt werden.



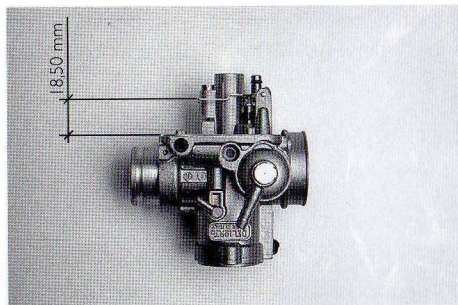
Es preciso realizar una limpieza exhaustiva del carburador. Para ello utilizar aire a presión.

Compressed air should be used to clean jets and passageways in the carburettor body.

Il est nécessaire de procéder à un nettoyage exhaustif du carburateur. Pour cela, utiliser de l'air comprimé.

Per una pulizia esaustiva dei passaggi e dei getti del carburatore, utilizzare aria compressa.

Der Vergaser muß gründlich mit Druckluft gereinigt werden.



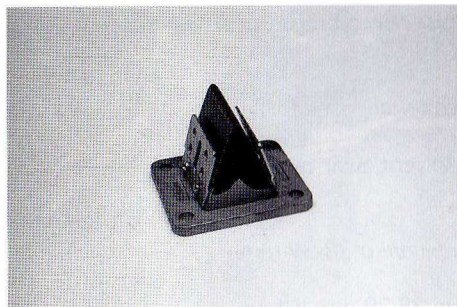
Es importante controlar el nivel de gasolina dentro del carburador. Altura boya 18,5 mm.

It is important to check the level of the floats in the bowl of the carburettor. The measurement is 18.5 mm (see illustration)

Il est important de contrôler le niveau de l'essence dans le carburateur. Hauteur du flotteur: 18,5 mm (voir photo)

Per un miglior funzionamento del motociclo verificare che il livello del carburante dentro al carburatore sia di 18,5 mm (vedi illustrazione)

Es ist wichtig den Schwimmerstand im Vergaser zu kontrollieren. Das Maß beträgt 18,5 mm (siehe Abbildung).



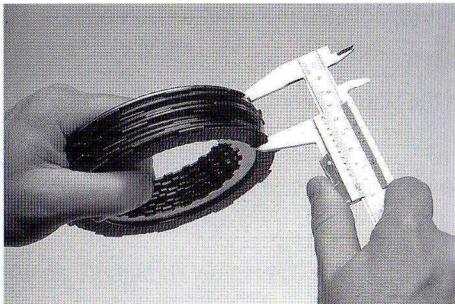
La distancia entre las laminas y los topos, debe ser de 3,5 mm en la TXT 250 y la TXT 280.

The distance between the metal plates and the bumpers, need to be 3,5 mm. in the TXT 250 and TXT 280.

La distance entre les clapets et les calles doit etre de 3,5 mm. pour la TXT 250 et TXT 280.

La distanza tra le lamelle e il fermo lamelle deve essere di 3,5 mm per la TXT 250 e TXT 280.

Die Entfernung zwischen den Lamellen und den Anschlägen muß bei dem TXT 250 und TXT 280.



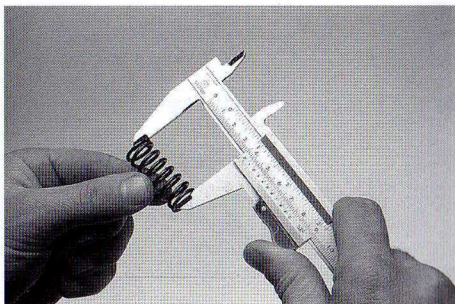
Después de muchas horas de utilización debe comprobarse el posible desgaste de los discos del embrague. La medida mínima para un correcto funcionamiento es de 26 mm.

After many hours of use it is possible for the clutch fiber plates to wear. The minimum thickness is 26 mm.

Après de nombreuses heures d'utilisation, vérifier l'état d'usure des disques d'embrayage. La mesure pour un fonctionnement correct est de 26 mm.

Dopo molte ore di funzionamento del motociclo è necessario verificare lo stato dei dischi della frizione che devono essere di uno spessore minimo pari 26 mm.

Nach vielen Betriebsstunden muß die Abnutzung der Kupplungsscheiben kontrolliert werden. Das Mindestmaß für eine korrekte Funktionsweise ist 26 mm.



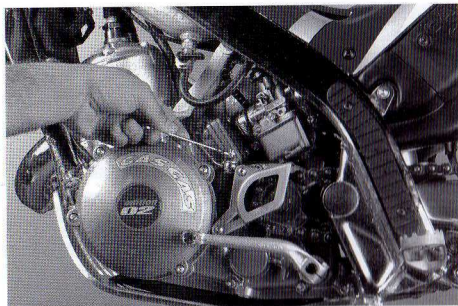
Los muelles que conforman la prensa del embrague deben tener una longitud entre 38 y 39 mm.

The clutch springs should be 38 mm. to 39 mm. long (see photo)

Les ressorts de pression de l'embrayage doivent avoir une longueur de située entre 38 et 39 mm.

La lunghezza delle molle non deve essere inferiore a 38-39 mm.

Die Kupplungsfedern sollten eine Länge von 38-39 mm haben.



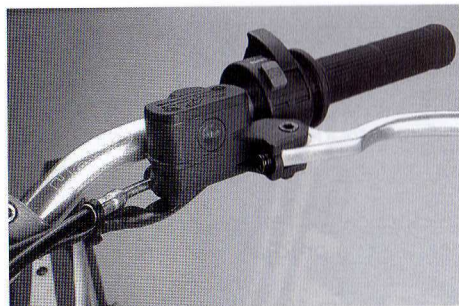
Después de cualquier operación de desmontaje y montaje del circuito de accionamiento del embrague, los restos de aire se pueden eliminar gracias a un purgador.

After dismantling and assembling the clutch operating circuit the remaining air can be purged from the system using the bleed nipple.

Après chaque opération de démontage ou de montage du circuit d'embrayage, l'air résiduel peut être éliminé grâce à un purgeur.

L'aria accumulata nel circuito idraulico della frizione dopo lo smontaggio e il rimontaggio del medesimo, può essere eliminata tramite la vite di sfato.

Zur Entlüftung der Kupplung kann die Luft aus dem Entlüftungsventil abgelassen werden.



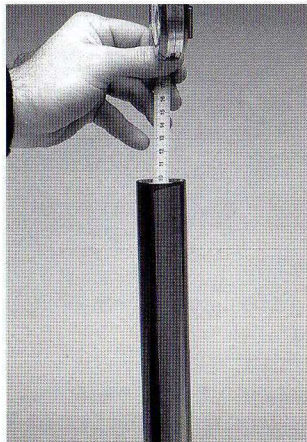
Verificar periódicamente el nivel del líquido de embrague a través de la mirilla transparente del depósito.

Periodically check the clutch fluid level through the transparent viewer.

Vérifier régulièrement le niveau du liquide d'embrayage à travers l'oeilleton transparent de son réservoir.

Verificare periodicamente il livello d'olio nella vaschetta del circuito della frizione idraulica.

Der Stand der Kupplungsflüssigkeit muß regelmäßig durch das Sichtfenster des Behälters kontrolliert werden.



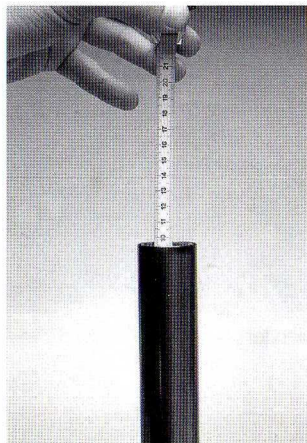
La barra de la suspensión correspondiente a compresión, debe tener una distancia de 130 mm., desde el borde hasta el nivel de aceite (SAE 5) en posición comprimida, con la precarga y sin el muelle.

To replace the oil in the left fork leg, remove the spring and the fork preload fully collapsed, fill up with oil to a distance of 130 mm. from the tube's top edge using SAE 5 oil.

Le niveau de l'huile (SAE 5) dans le tube de fourche correspondant à la compression doit être à 130 mm du bord supérieur du tube, en position comprimée, avec la précharge et sans le ressort.

Il volume aria corretto dello stelo di estensione deve essere di 130 mm. Misurato con la forcilla tutta compressa, compreso il tubo di precarica senza molla.

Die Federungsstange der Kompression muss eine Entfernung von 130 mm vom Rand bis zum Ölstand (SAE 5) in zusammengedrückter Position haben, mit der Vorladung und ohne die Feder.



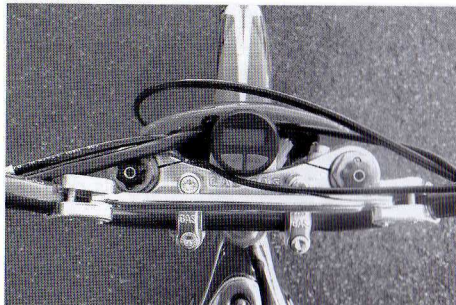
La barra correspondiente a la extensión debe tener una distancia de 130 mm. hasta el nivel de aceite (SAE 5) con la barra comprimida, con la precarga y sin el muelle.

To replace the oil in the right fork leg, pull the damper rod all the way up and fully collapse the fork preload and remove the spring. Fill up with SAE 5 oil to distance of 130 mm. from tube's top edge.

Le niveau de l'huile (SAE 5) dans le tube de fourche correspondant à l'extension doit être à 130 mm du bord supérieur du tube, en position comprimée, avec la précharge et sans le ressort.

Il volume aria corretto dello stelo di estensione deve essere di 130 mm. Misurato con la forcilla tutta compressa, compreso il tubo di precarica senza molla.

Die Stange für die Ausdehnung muss eine Entfernung von 130 mm bis zum Ölstand (SAE 5) bei zusammengedrückter Stange haben, mit der Vorladung und ohne die Feder.



La suspensión delantera se regula manualmente. Derecha (extensión), izquierda (hidráulico compresión)

The front forks are manually regulated Right (damping), left (hydraulic compression)

La suspension avant se règle manuellement: à droite= extension, à gauche=compression hydraulique

La sospensione anteriore si può regolare manualmente: pomello destro=estensione, pomello sinistro=compressione.

Die vordere Federung wird manuell reguliert. Rechts Zugstufe, links Druckstufe.



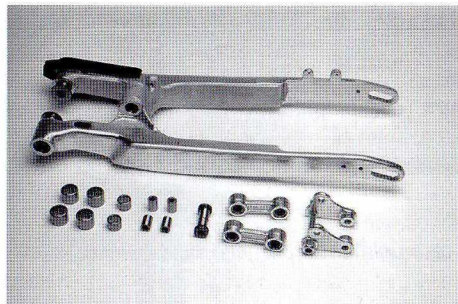
El tapón de la suspensión delantera no debe sobrepasar los 9,5 mm. por encima de la pletina superior.

The front fork's suspension caps should not protrude more than 9,5 mm. above the top clamp (see photo).

Le bouchon de la suspension avant ne doit pas dépasser le sommet de la platine supérieure de plus de 9,5 mm.

Il tappo della sospensione anteriore non deve superare per più di 12mm. il filo superiore della piastra.

Der Verschluss der vorderen Federung darf 9,5 mm über der oberen Platine nicht übersteigen (siehe Abbildung).



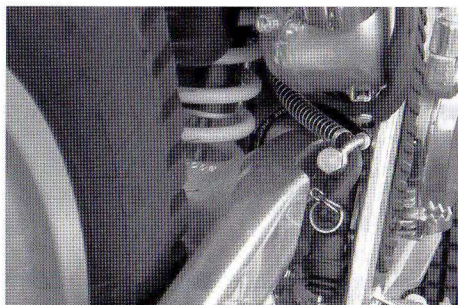
Es importante desmontar y verificar periódicamente el estado de los cojinetes y apoyos del basculante.

It is important to periodically inspect, clean and grease the bearings and seals in the rear suspension and swingarm.

Il est important de démonter périodiquement les coussinets et les appuis du bras oscillant et d'en vérifier l'état.

Procedere periodicamente alla pulizia e alla lubrificazione dei cuscinetti dei leveraggi per un migliore funzionamento della sospensione posteriore.

Es ist wichtig den Zustand der Kugellager und Buchsen des Schwingsystems regelmäßig zu überprüfen und zu schmieren.



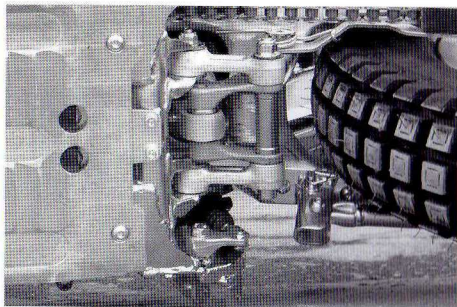
La presión del muelle del amortiguador se gradua mediante el giro de los anillos dentados con la ayuda de una llave. (longitud muelle 146,5 mm)

The spring tension of the shock absorber can be set by turning the geared rings using a key. (Spring length 146.5 mm)

La pression du ressort de l'amortisseur se règle en tournant les bagues dentées à l'aide d'une clef. (Ressort 146,5 mm)

Il precarico molla della sospensione posteriore si regola agendo sulle ghiere con l'aiuto di una chiave. (Molla 146,5 mm)

Die Federvorspannung des Stoßdämpfers wird mittels der Rändelschraube eingestellt. (146,5 mm)



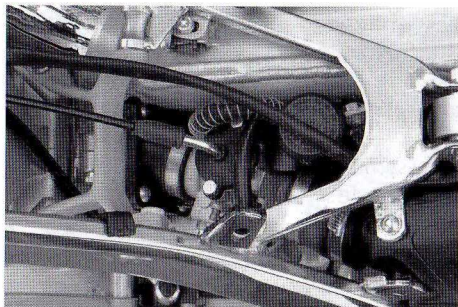
Periódicamente se deben limpiar, verificar y engrasar los ajustes de las articulaciones de la parte inferior de la suspensión trasera.

Periodically clean and lubricate the rear suspension linkage, and tighten if necessary.

Nettoyer, vérifier et graisser régulièrement l'assemblage des articulations de la partie inférieure de la suspension arrière, et les resserrer si nécessaire.

Per un buon funzionamento della sospensione posteriore, si devono periodicamente pulire ed ingrassare tutti i cinematismi e verificare che siano sempre in perfette condizioni.

Die Lager des unteren Teils der hinteren Federung müssen regelmäßig gereinigt, kontrolliert und eingefettet werden.



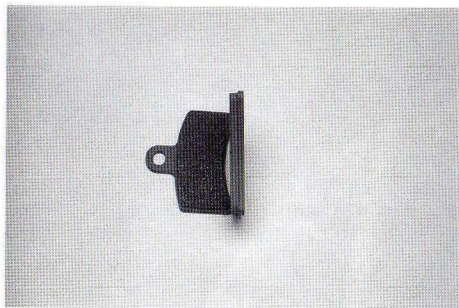
El depósito del líquido de freno posterior está situado en el núcleo del chasis.

The rear brake hydraulic fluid reservoir is located in the nucleus of the frame.

Le réservoir de liquide de frein arrière se trouve au centre du cadre.

Il serbatoio del liquido del freno posteriore è situato nel nucleo del telaio.

Der Bremsflüssigkeitsbehälter der hinteren Bremse befindet sich unterhalb des -Tank.



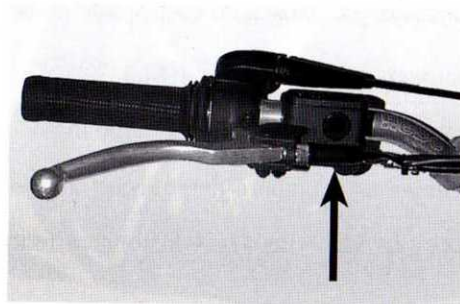
El desgaste de las pastillas de freno, tanto delanteras como traseras, debe ser controlado periódicamente para poder disponer de una eficaz frenada en cualquier circunstancia.

Periodically inspect the brake pads for wear. Clean the components and replace the pads if required.

L'usure des plaquettes de frein, avant comme arrière, doit être contrôlée régulièrement, de façon à assurer un freinage efficace en toute circonstance. Nettoyer les éléments et remplacer les plaquettes si nécessaire.

Per un'efficace frenata in ogni circostanza, occorre controllare periodicamente l'usura delle pastiglie dei freni, sia anteriore che posteriore.

Der Zustand der vorderen und hinteren Bremsblöcke muß regelmäßig auf Verschleiß überprüft werden, damit jederzeit perfekt gebremst werden kann.



Se puede verificar el nivel del líquido de freno a través de la mirilla transparente del depósito.

Brake fluid level can be checked through the transparent inspection glass on the reservoir.

On peut vérifier le niveau du liquide de frein à travers l'ocille transparent de son réservoir.

Si può verificare il livello dell'olio del freno tramite il coperchietto trasparente.

Der Stand der Bremsflüssigkeit kann durch das transparente Sichtfenster des Behälters kontrolliert werden.



Para eliminar los restos de aire del circuito de frenos, las pinzas van equipadas con purgadores.

Air can be bled from the front and rear brakes by using the bleed nipples located on the callipers.

Pour permettre l'élimination de l'air restant dans le circuit de freinage, les étriers sont équipés de purgeurs.

Per eliminare l'aria nel circuito dei freni le pinze sono equipaggiate con viti di spurgo.

Um restliche Luft aus dem Bremskreislauf zu entfernen, sind die Bremssättel mit Entlüftungsventilen ausgestattet.



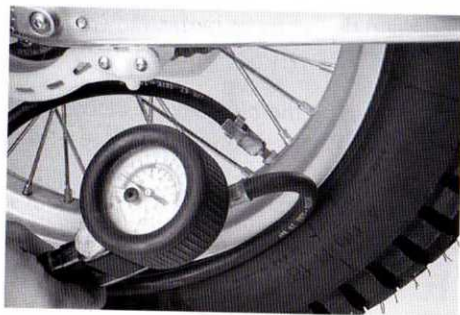
El cuadro de mandos dispone de interruptor de luces, bocina y paro motor.

The control panel has a light switch, horn and kill switch.

Le commodo est muni d'un interrupteur pour les feux, le klaxon et l'arrêt du moteur.

Il quadro comandi è composto da interruttore luci, clacson e tinteruttore di stop.

An der Schaltereinheit wird das Licht und die Hupe betätigt, sowie der Motor abgestellt.



Controlar la presión de los neumáticos asiduamente para conseguir la mejor adherencia posible.

Regularly check tyre pressures to ensure the greatest possible grip.

Contrôler régulièrement la pression des pneumatiques, pour obtenir la meilleure adhérence possible.

Controllare assiduamente la pressione dei pneumatici per una migliore aderenza.

Der Reifendruck muß regelmäßig kontrolliert werden, um die bestmögliche Bodengriffigkeit zu sichern.



Al variar altura de palanca de freno posterior, verificar el interruptor del piloto de freno trasero.

In the event that the height of the brake lever is adjusted always check that the pilot switch for the back brake is working.

En cas de modification de la hauteur de la pédale du frein arrière, toujours vérifier le bon fonctionnement de l'interrupteur de feu stop.

In caso di diversa regolazione del pedale del freno, verificare il buon funzionamento dell'interruttore dello stop.

Wenn die Höhe des hinteren Bremshebels verändert wird, ist zu überprüfen, daß der Schalter des hinteren Bremslichts funktioniert.



El tapón del depósito de combustible es de accionamiento rápido. Se recomienda verificar asiduamente el estado de la goma para garantizar la correcta estanqueidad.

The fuel filler cap is a quick release model. It is advisable to check the state of the rubber seal frequently in order to ensure that it is closing properly.

Le bouchon du réservoir de carburant est à verrouillage rapide. Il est recommandé de vérifier fréquemment l'état du caoutchouc pour en garantir la bonne étanchéité.

Tappo del serbatoio ad innesto rapido. Verificare il buono stato della gomma per garantire una efficace chiusura ermetica.

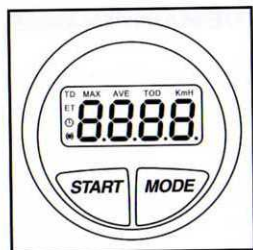
Der Verschluß des Benzintanks ist schnell zu betätigen. Es wird empfohlen, regelmäßig den Zustand des Gummis zu überprüfen, um eine einwandfreie Abdichtung zu garantieren.

PRONTUARIO DE MANTENIMIENTO / MAINTENANCE SUMMARY / RAPPEL DES SPÉCIFICATIONS DE MAINTENANCE
PRONTUARIO DI MANUTENZIONE / WARTUNGSÜBERSICHT

Líquido refrigeración <i>Cooling liquid</i> Liquide de refroidissement <i>Liquido refrigerante:</i> Kühlflüssigkeit	Líquido refrigeración automóvil -30°C. <i>Automobile cooling liquid -30°C.</i> Liquide de refroidissement automobile -30°C. <i>Tipo automobilistico -30°C.</i> PKW-Kühlflüssigkeit 30°C
Aceite carter <i>Carter oil</i> Huile carter <i>Olio carter</i> Getriebeöl	(10w30) 750 c.c.
Bujía <i>Spark plug</i> Bougie <i>Candela</i> Zündkerze	Champion RNI IYCC NGK BPR5ES
Separación electrodo <i>Electrode gap</i> Séparation des électrodes <i>Distanza elettrodo</i> Entfernung elektrode	0,6 mm
Horquilla suspensión <i>Fork suspension</i> Fourche de suspension <i>Olio forcella</i> Federgabel	SAE 5

PRONTUARIO DE MANTENIMIENTO / MAINTENACE SUMMARY / RAPPEL DES SPÉCIFICATIONS DE MAINTENANCE
PRONTUARIO DI MANUTENZIONE / WARTUNGSÜBERSICHT

Presión rueda anterior	Normal 0,450 bar:	competición 0,420 bar:
<i>Front tyre pressure</i>	<i>Normal 0.450 bar.</i>	<i>competition 0.420 bar.</i>
Pression roue avant	Usage normal 0,450 bar:	compétition 0,420 bar:
<i>Pressione Pneumatico anteriore</i>	<i>Normale 0,450 bar.</i>	<i>compétition 0,420 bar.</i>
Vorderreifen	Normal 0,450 bar,	Wettkampf 0,420 bar
Presión rueda trasera	Normal 0,300 bar:	competición 0,280 bar:
<i>Rear tyre pressure</i>	<i>Normal 0,300 bar.</i>	<i>competition 0,280 bar.</i>
Pression roue arrière	Usage normal 0,300 bar:	compétition 0,280 bar:
<i>Pressione Pneumatico posteriore</i>	<i>Normale 0,300 bar.</i>	<i>compétition 0,280 bar.</i>
Hinterreifendruck	Normal 0,300 bar,	Wettkampf 0,280 bar



Funciones	●	Modo trabajo. Puede activarse (ON) y desactivarse (OFF)
	○	Reloj. Indica hora y minutos.
ET		Cronómetro. Indica el tiempo transcurrido desde la última activación del modo trabajo.
TD		Distancia parcial. Indica la distancia recorrida desde la última activación del modo trabajo.
MAX		Velocidad máxima alcanzada desde la última activación del modo trabajo.
AVE		Velocidad promedio durante la última activación del modo trabajo.
TOD		Distancia total recorrida desde la puesta en marche del equipo.
KmH		Velocidad instantánea.

Nota: para seleccionar cualquier función es necesario que la moto permanezca parada unos diez segundos. Al cabo de un minuto después de haber seleccionado una función la pantalla se apagará automáticamente. Se activará nuevamente pulsando la tecla MODE o poniendo la moto en movimiento.

Modo Trabajo.

Mediante la tecla MODE seleccionados esta opción. Pulsando START pasamos del estado desactivado (OFF) al estado activado (ON) y viceversa. Cuando está en modo activado se visualiza permanentemente en la pantalla el símbolo ● y se inicia la captura de datos y se realizan los cálculos para obtener la información que se visualiza en la función Cronómetro, Distancia parcial, Velocidad máxima y Velocidad promedio. cuando se pasa a (OFF) se detiene la adquisición de datos y los cálculos pero no se pierden los valores calculados, pudiéndose visualizar seleccionando la función correspondiente. Al activar nuevamente el mod trabajo (ON) se borran los valores anteriormente almacenados..

Cronómetro.

La función cronómetro visualiza el tiempo transcurrido desde la última activación del modo trabajo. Inicialmente se muestran minutos y segundos. Transcurrida una hora se muestran horas y minutos

Velocidad máxima.

Muestra la máxima velocidad alcanzada durante el modo trabajo activado.

Velocida promedio.

Muestra la velocidad promedio alcanza durante el modo trabajo activado.

Distancia total.

Visualiza la distancia total recorrida desde la puesta en marcha del equipo por primera vez. El valor acumulado se mantiene de forma permanente, incluso sin pilas, y es independiente del estado del modo trabajo.

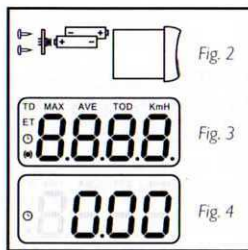


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

Instalación de las pilas

- Para reemplazar la pilas, proceder a liberar la tapa portapilas destornillando los dos tornillos traseros del multifunción.
- Sustituir la pilas agotadas por las nuevas, conservando la misma polaridad tal como se indica en el grabado.
- Finalmente atornillar de nuevo la tapa (Fig. 2)
- Si el proceso anterior ha sido correcto, se encenderán momentáneamente todos los segmentos y leyendas de la pantalla (Fig. 3) Tras unos segundos aparecerá el símbolo del reloj y la lectura a ceros (Fig. 4), apagándose en unos diez segundos.

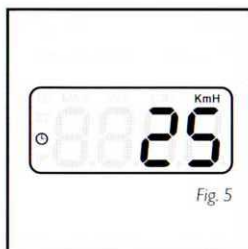
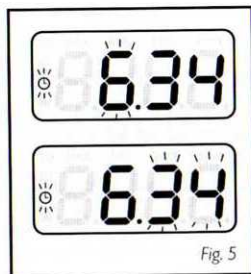


Fig. 5

Velocidad instantánea.

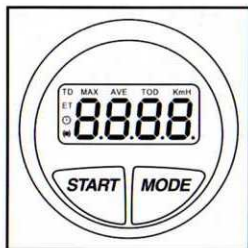
Al poner en movimiento la moto aparecerá, de forma automática, la lectura de Km/h. Mientras la moto este en movimiento, en la pantalla tendremos la lectura de la velocidad instantánea (Fig. 5). Al detener la moto la pantalla permanecerá encendida durante unos diez segundos con la indicación de cero Km/h. Al cabo de este tiempo, si no se ha reanudado la marcha, aparecerá en pantalla la última función seleccionada con anterioridad. La pantalla se apagará totalmente al cabo de un minuto si en este periodo no se reanuda la marcha o se selecciona alguna función. Mientras se visualiza esta función no se puede seleccionar ninguna otra.



Puesta en hora.

Pulsar la tecla MODE hasta que aparezca el símbolo del reloj. Pulsando la tecla START los dígitos de los minutos y el símbolo del reloj parpadearán, indicando que estamos en el modo de puesta en hora (Fig. 6).

Mediante pulsaciones breves de la tecla START se hará avanzar el indicador de minutos. Manteniendo pulsada dicha tecla el avance será automático, deteniéndose este al soltar la tecla. Pulsando la tecla MODE parpadearán los dígitos de las horas, procediéndose de igual modo. Una vez seleccionados los valores correctos pulsaremos la tecla MODE para fijar dichos valores. Los dígitos ya no parpadearán.



Functions.



ET

TD

MAX

AVE

TOD

KmH

Work mode. This can be activated (ON) and deactivated (OFF).

Clock. Indicates hour and minutes.

Chronometer. Indicates the time passed since the last activation of the work mode.

Partial distance. Indicates the distance covered since the last activation of the work mode.

Maximum speed obtained since the last activation of the work mode.

Average speed during the last activation of the work mode.

Total distance covered since the equipment was turned on.

Instantaneous speed.

Note: In order to select any of the functions, the motor must remain stopped for ten seconds. A minute after selecting a function, the screen will turn off automatically. It is activated again by pressing the MODE key or putting on the motor.

Work mode.

This option is selected by means of the MODE key. By pressing START it goes from the deactivated state (OFF) to the activated state (ON) and viceversa.

When it is in the activated mode, the symbol ● is visualised permanently on the screen. The gathering of data then begins and the calculations are carried out to obtain the information which is visualised in the function Chronometer, partial Distance, maximum Speed and average Speed.

When OFF is pressed, the acquisition of data and the calculations are detained, but the calculated values are not lost, and can be visualised by selecting the corresponding function.

By activating once more the work mode (ON), the values previously stored are wiped out.

Chronometer.

The chronometer visualises the time passed since the last activation of the work mode. Initially, minutes and seconds are visualised. After an hour has passed, hours and minutes are visualised.

Maximum speed.

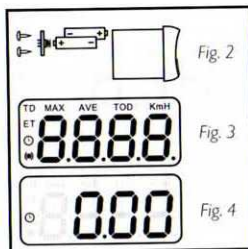
This shows the maximum speed reached during the activated work mode.

Average speed.

This shows the average speed reached during the activated work mode.

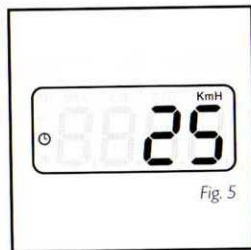
Total distance.

This visualises the total distance covered since the moment when the equipment was turned on for the first time. The value accumulated is maintained permanently, even without batteries, and is independent of the condition of the work mode.



Installation of batteries.

- To replace the batteries, remove the cover of the battery space by unscrewing the two screws at the back of the multi-function.
- Substitute the old batteries with the new ones, maintaining the same polarity which is indicated on the diagram.
- Finally, screw on the cover again. (Fig. 2)
- If the previous process has been carried out correctly, all the segments and legends of the screen will appear momentarily. (Fig. 3). After a few seconds, the clock symbol will appear with a reading of zeros (Fig. 4), disappearing after 10 seconds.



Instantaneous speed.

On turning on the motor, the reading of Km/h. will appear automatically.

While the motor is in operation, the instantaneous speed reading will remain on the screen (Fig. 5).

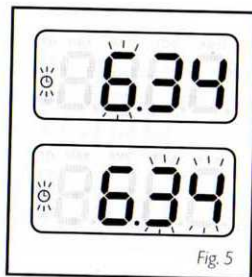
On detaining the motor, the screen will remain lit up for about ten seconds with the indication of zero Km/h.

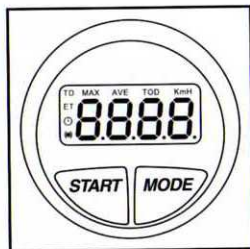
After this time, if the motor is not turned on again, the last function previously selected will appear on the screen. The screen will turn off completely after one minute, if during this time the power has not been turned on again or if a function has been selected.

While this function is visualised, it is not possible to select any other one.

Setting the time.

Press the *MODE* key until the clock symbol appears. By pressing the *START* key, the minute digits and the clock symbol will flash, indicating that it is in time set mode (Fig. 6).
By pressing lightly on the *START* key, the minutes indicator will be advanced.
On keeping the same key pressed, the advance will be automatic, being detained on letting go of the key.
On pressing the *MODE* key, the hour digits will flash, proceeding in the same way as above.
Once the correct values have been selected, press the *MODE* key to give said values. The digits will stop flashing.





Fonctions

- Mode travail. Peut être activé (ON) et désactivé (OFF)
- ⌚ Horloge.- Indique heures et minutes
- ET Chronomètre. Indique le temps passé depuis la dernière activation du mode travail.
- TO Distance partielle. Indique la distance parcourue depuis la dernière activation du mode travail.
- MAX Vitesse maxima atteinte depuis la dernière activation du mode travail.
- AVE Vitesse moyenne pendant la dernière activation du mode travail.
- TOD Distance totale parcourue depuis la mise en marche de l'appareil.
- KmH Vitesse à l'instant.

Nota:

Pour choisir une fonction il faut que la moto reste à l'arrêt pendant dix secondes environ. Une minute après avoir sélectionné une fonction, l'écran s'éteindra automatiquement. Il sera à nouveau activé en appuyant sur la touche MODE ou en mettant la moto en marche.

Mode travail

Choisir cette option grâce à la touche MODE. En appuyant sur START nous passons de hors service (OFF) à mise en service (ON) et vice versa.

Lorsque l'appareil est en service, apparaît en permanence sur l'écran le symbole ● et commencent la capture de données et les calculs pour obtenir l'information visualisée dans la fonction Chronomètre, Distance partielle, Vitesse maxima et Vitesse moyenne.

Lorsqu'on passe à (OFF) l'acquisition des données et les calculs s'arrêtent mais les valeurs calculées ne sont pas perdues; on peut les visualiser en sélectionnant la fonction correspondante.

En activant à nouveau le mode travail (ON) les valeurs antérieurement stockées sont effacées.

Chronomètre

La fonction chronomètre visualise le temps passé depuis la dernière mise en service du mode travail. Au début, apparaissent les minutes et les secondes. Au bout d'une heure, on voit les heures et les minutes.

Vitesse maxima

Montre la vitesse maxima atteinte pendant que le mode travail est en service.

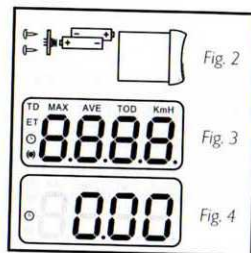
Vitesse moyenne

Montre la vitesse moyenne pendant que le mode travail est en service.

Distance totale

Visualise la distance totale parcourue depuis que l'appareil a été mis en marche pour la première fois. La valeur accumulée est prise en compte de façon permanente, même sans piles, et elle est indépendante de l'état du mode travail.

Installation des piles

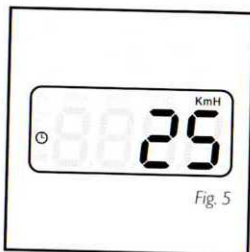


Pour remplacer les piles, libérer le couvercle du porte-piles en dévissant les deux vis arrière de l'appareil à fonctions multiples.

Remplacer les piles usées par les neuves, en gardant la même polarité qu'indiquée sur le croquis. Revisser le couvercle (Fig.2)

Si le processus a été mené correctement, tous les segments et légendes de l'écran s'éclaireront pendant un instant (Fig.3). Quelques secondes plus tard, apparaîtra le symbole de l'horloge et la lecture à zéro (Fig.4) qui s'éteindront au bout de dix secondes.

Vitesse à l'instant



Lorsque la moto sera mise en mouvement, la lecture des km apparaîtra automatiquement. Tant qu'elle sera en mouvement, la lecture de vitesse à l'instant apparaîtra sur l'écran (Fig.5). Lorsque la moto s'arrêtera, l'écran restera éclairé pendant quelques dix secondes en indiquant zéro km. Ensuite, si le mouvement n'a pas repris, apparaîtra sur l'écran la dernière fonction choisie antérieurement. L'écran s'éteindra totalement au bout de une minute si le mouvement n'a pas repris entre temps ou si on n'a pas sélectionné de fonction. Pendant que cette fonction est visualisée, on ne peut en choisir aucune autre.

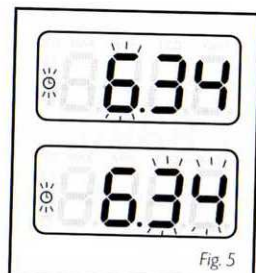


Fig. 5

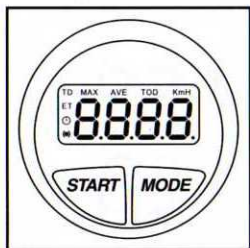
Mise à l'heure

Appuyer sur la touche MODE jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole de l'horloge. En appuyant sur la touche START, les chiffres des minutes et le symbole de l'horloge clignotent, pour indiquer que nous sommes en mode "mise à l'heure" (Fig.6)

Par de brèves pulsations imprimées à la touche START on fera avancer l'indicateur des minutes. Si on appuie de façon suivie sur cette touche, l'avance sera automatique et s'arrêtera lorsqu'on lâchera la touche.

En poussant la touche MODE, les chiffres des heures clignotent et on procédera de la même façon que précédemment.

Lorsque les valeurs correctes auront été choisies, pousser la touche MODE pour les fixer. Les chiffres ne clignoteront plus.



Funzioni

- Modo funzionamento. Si può attivare (ON) o disattivare (OFF)
- ⌚ Orologio. Indica l'ora e i minuti.
- ET Cronometro. Indica il tempo trascorso dall'ultima attivazione del modo funzionamento.
- TO Distanza parziale. Indica la distanza percorsa dall'ultima attivazione del modo funzionamento.
- MAX Velocità massima raggiunta dall'ultima attivazione del modo funzionamento.
- AVE Velocità media durante l'ultima attivazione del modo funzionamento.
- TOD Distanza complessiva percorsa dalla messa in marcia dell'apparecchio.
- KmH Velocità istantanea.

Nota: per selezionare qualsiasi funzione è necessario che la moto rimanga ferma per dieci secondi circa. Se trascorre un minuto dopo aver selezionato una funzione, lo schermo di spegne automaticamente. Si riaccende quando si preme il tasto MODE o si mette in movimento la moto.

Modo funzionamento

Con il tasto MODE, selezionare questa opzione. Premendo START si passa da OFF (disattivato) a ON (attivato) e viceversa.

Quando si seleziona ON, sullo schermo compare permanentemente il simbolo ●, ha inizio la cattura di dati e vengono eseguiti i calcoli necessari per ottenere le informazioni mostrate nelle funzioni Cronometro, Distanza parziale, Velocità massima e Velocità media.

Quando si passa a OFF, la cattura di dati e i calcoli si interrompono, ma i valori calcolati non si perdono e possono essere visualizzati selezionando la relativa funzione.

Quando si attiva di nuovo il modo funzionamento (ON), i valori memorizzati precedentemente si cancellano.

Cronometro

La funzione Cronometro visualizza il tempo trascorso dall'ultima attivazione del modo funzionamento. Inizialmente il tempo è indicato in minuti e secondi. Dopo un'ora, compaiono le ore e i minuti.

Velocità massima

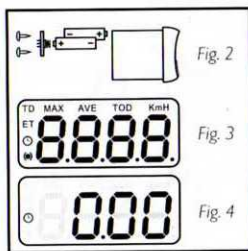
Mostra la velocità massima raggiunta durante l'attivazione del modo funzionamento.

Velocità media

Mostra la velocità media raggiunta durante l'attivazione del modo funzionamento.

Distanza complessiva

Visualizza la distanza complessiva percorsa dalla prima volta che è stato messo in moto l'apparecchio. Il valore accumulato viene memorizzato permanentemente, anche senza pile, ed è indipendente dallo stato del modo funzionamento.



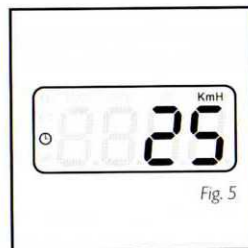
Montaggio delle pile

Per sostituire le pile, sbloccare il coperchio dell'alloggiamento delle pile svitando le due viti posteriori del multifunzione.

Sostituire le pile esaurite con pile nuove, rispettando la polarità indicata in figura.

Alla fine, riavvitare il coperchio (fig. 2).

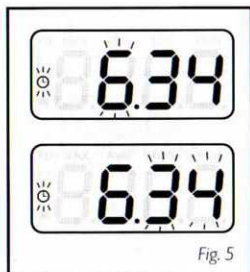
Se le operazioni precedenti sono state eseguite correttamente, tutti i segmenti e le diciture dello schermo si accendono per qualche istante (fig. 3). Pochi secondi dopo compaiono il simbolo dell'orologio e il valore azzerato (fig. 4), che si spegneranno dopo circa dieci secondi.



Velocità istantanea

Quando si mette in movimento la moto, compare automaticamente il valore Km/h. Finché la moto è in movimento, lo schermo mostra il valore della velocità istantanea (fig. 5). Quando la moto si ferma, lo schermo rimane acceso per dieci secondi circa con l'indicazione di zero Km/h. In seguito - se la marcia non è stata ripresa - sullo schermo viene visualizzata l'ultima funzione precedentemente selezionata. Lo schermo si spegne definitivamente dopo un minuto, se nel frattempo non è stata ripresa la marcia o non è stata selezionata nessuna funzione.

Finché questa funzione è visualizzata, non è possibile mostrarne altre.



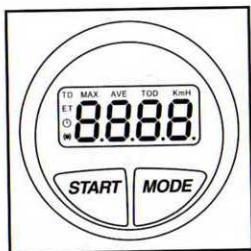
Regolazione dell'ora

Premere il tasto *MODE* finché compare il simbolo dell'orologio. Premendo il tasto *START* le cifre dei minuti e il simbolo dell'orologio cominciano a lampeggiare per indicare che ci troviamo nel modo di regolazione dell'ora (fig. 6).

Premendo brevemente il tasto *START* si fa avanzare l'indicatore dei minuti.

Se si mantiene premuto questo tasto, l'indicatore dei minuti avanza velocemente e si ferma solo quando il tasto viene rilasciato.

Premendo il tasto *MODE* cominciano a lampeggiare le cifre dell'ora, che si regolano nello stesso modo. Dopo aver selezionato l'ora giusta, premere *MODE* per memorizzarla. Le cifre smetteranno di lampeggiare.



Funktionsarten	●	Betriebsmodus. Kann aktiviert (ON) und deaktiviert (OFF) werden.
	⊙	Uhr: Sie zeigt die Stunde und Minuten an.
	ET	Zeitmesser: Er zeigt die Zeit an, die seit der Aktivierung des Betriebsmodus vergangen ist.
	TD	Teilstrecke. Die gefahrene Strecke seit der letzten Aktivierung des Betriebsmodus wird angezeigt.
	MAX	Höchstgeschwindigkeit, die seit der letzten Aktivierung des Betriebsmodus erreicht wurde.
	AVE	Durchschnittsgeschwindigkeit während der letzten Aktivierung des Betriebsmodus.
	TOD	Gesamte Fahrstrecke seit der Ingangsetzung des Geräts.
	Km/h	Momentane Geschwindigkeit.

Hinweis: Zur Wahl einer Funktionsart muss das Motorrad ca. zehn Sekunden stillstehen. Nach Ablauf einer Minute nach der Wahl einer Funktionsart erlischt die Anzeige automatisch. Sie wird wieder aktiviert, wenn die Taste MODE betätigt oder das Motorrad in Bewegung gesetzt wird.

Betriebsmodus

Mit Hilfe der Taste MODE wird diese Option gewählt. Wenn START gedrückt wird, kommt man von der Deaktivierung (OFF) zur Aktivierung (ON) und umgekehrt.

Wenn ON aktiviert wurde, ist auf der Anzeige permanent das Zeichen ● zu sehen, die Daten werden registriert und die Berechnungen werden gemacht, um die Information zu erhalten, die bei den Funktionsarten Zeitmesser, Teilstrecke, Höchstgeschwindigkeit und Durchschnittsgeschwindigkeit sichtbar wird.

Bei der Deaktivierung (OFF) werden keine Daten registriert, aber die errechneten Werte gehen nicht verloren, sondern können bei der Wahl der entsprechenden Funktion sichtbar gemacht werden.

Wenn erneut (ON) eingeschaltet wird, werden die vorher gespeicherten Werte gelöscht.

Zeitmesser

Die Funktion Zeitmesser zeigt die Zeit an, die seit der letzten Aktivierung des Betriebsmodus vergangen ist. Anfänglich werden Minuten und Sekunden angezeigt. Nach Ablauf einer Stunde werden Stunden und Minuten angezeigt.

Höchstgeschwindigkeit

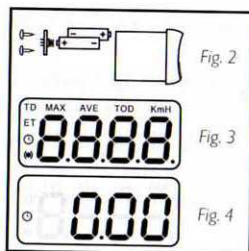
Die erreichte Höchstgeschwindigkeit seit der Aktivierung des Betriebsmodus (ON) wird angezeigt.

Durchschnittsgeschwindigkeit

Die erreichte Durchschnittsgeschwindigkeit seit der Aktivierung des Betriebsmodus (ON) wird angezeigt.

Gesamtsstrecke

Die gesamte Fahrstrecke seit der erstmaligen Ingangsetzung des Geräts wird angezeigt. Die insgesamt gefahrene Kilometerzahl bleibt permanent gespeichert, sogar ohne Batterien, und ist unabhängig vom Betriebsmodus.



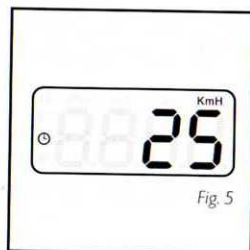
Auswechseln der Batterien

Zum Auswechseln der Batterien ist der Deckel des Batteriefachs zu entfernen, indem die beiden hinteren Schrauben des Multifunktionsgeräts gelöst werden.

Die leeren Batterien durch neue ersetzen, wobei die gleiche Polarität wie in der Markierung beibehalten werden muss.

Den Deckel wieder festschrauben (Fig. 2).

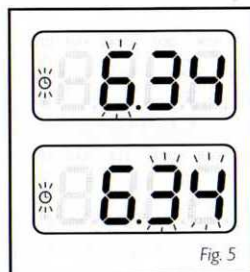
Wenn korrekt vorgegangen wurde, leuchten vorübergehend alle Teile des Displays auf (Fig. 3). Nach einigen Sekunden erscheinen das Symbol der Uhr und die Nullanzeige (Fig. 4), die nach ca. zehn Sekunden erlöschen.



Momentane Geschwindigkeit

Wenn das Motorrad in Bewegung gesetzt wird, sind automatisch die Stundenkilometer (km/h) abzulesen. Solange das Motorrad in Bewegung ist, wird die momentane Geschwindigkeit angezeigt (Fig. 5). Beim Anhalten des Motorrads leuchtet die Nullanzeige ca. zehn Sekunden auf. Wenn das Motorrad nicht weiterfährt, erscheint auf dem Display die vorher gewählte Funktionsart. Die Anzeige erlischt nach Ablauf einer Minute vollständig, wenn innerhalb dieser Zeit nicht weitergefahren oder eine Funktionsart gewählt wird.

Während diese Funktionsart sichtbar ist, kann keine andere gewählt werden.



Einstellen der Uhrzeit

Betätigen Sie die Taste MODE, bis das Symbol der Uhr erscheint. Beim Betätigen der Taste START blinken die Digits der Minuten und das Symbol der Uhr, und die Funktion Einstellen der Uhrzeit (Abb. 6) ist aktiviert. Durch kurzes Drücken der Taste START wird die Minutenanzeige vorwärts bewegt. Solange die Taste gedrückt wird, geht die Uhr automatisch weiter und hält, wenn die Taste losgelassen wird. Beim Drücken der Taste MODE leuchten die Digits der Stunden auf und es wird auf die gleiche Weise vorgegangen.

Nach dem Einstellen der korrekten Uhrzeit drücken Sie die Taste MODE, um diese Zeiten zu speichern. Die Digits blinken nicht mehr auf.

Reflexiones finales

CONSEJOS PREVENTIVOS

Cuidados periódicos y comprobación de todas las funciones antes de emprender la marcha.
Mantenimiento de la moto solo a cargo de los especialistas del servicio post-venta GAS GAS.

MANEJO SEGURO DE SU MOTOCICLETA

La conducción segura de una moto no depende sólo de la máquina. Aquí han de intervenir también el racionamiento y la inteligencia del conductor. Por tanto, recomendamos que practique su deporte favorito con el equipamiento necesario (casco, bota, etc.)

En el interés del desarrollo técnico nos reservamos el derecho a modificar la construcción, la dotación y los accesorios. Los datos de medidas, pesos y potencias se entienden con las respectivas tolerancias.

En función del volumen de equipamiento y de accesorios de su motocicleta, así como de las versiones de exportación, pueden presentarse variaciones respecto a las descripciones e ilustraciones. Por tal motivo, no podrá derivarse pretensión alguna salvo error u omisión.

Final points

PREVENTIVE RECOMMENDATIONS

Periodical care and checking of all the functions before starting the motorbike.
Maintenance of motorbike only by the specialists of the GAS GAS post-sales service.

SAFE RIDING OF THE MOTORBIKE

Riding your motorbike safely does not only depend on the vehicle. The intelligence and the reasoning of the rider must also be considered here. Therefore, we advise you to practise your favourite sport with the necessary equipment (helmet, boots, etc.) In the name of technical innovation we reserve the right to modify the construction, equipment and accessories of the motorbike.

The data corresponding to measurements, weights and power are considered with the respective tolerances.

Depending on the volume of equipment and accessories of your motorbike, as well as the version for export, there may be variations from the pictures and descriptions. As a result, no claim can be considered except by mistake or omission.

Quelques réflexions, pour terminer:

CONSEILS PRÉVENTIFS

Procéder aux entretiens périodiques et bien vérifier toutes les fonctions avant de prendre le départ. Confier la maintenance de la moto uniquement aux spécialistes du service après-ventes GAS GAS

POUR UNE CONDUITE SÛRE DE VOTRE MOTO

La conduite sûre d'une moto ne dépend pas seulement de la machine. Y contribuent aussi le bon sens et l'intelligence du conducteur. Par conséquent, nous lui recommandons de pratiquer son sport favori avec l'équipement nécessaire (casque, bottes, etc.)

Dans l'intérêt de l'évolution technique, nous nous réservons le droit de modifier la construction, l'équipement et les accessoires. Les données concernant mesures, poids et puissance s'entendent avec leurs tolérances respectives.

En fonction du volume d'équipement et d'accessoires de votre motocyclette, ainsi que des versions d'exportation, les descriptions et les illustrations peuvent présenter des variantes. Pour autant, cela ne pourra ouvrir droit à aucune réclamation, sauf en cas d'erreur ou omission.

Riflessioni finali

CONSIGLI PREVENTIVI

Verifiche periodiche e controllo del funzionamento degli equipaggiamenti prima di intraprendere la marcia. Per la manutenzione della moto rivolgersi solo agli specialisti del servizio post-vendita GAS GAS

SICUREZZA IN MOTO

La guida sicura di una moto non dipende solo dalla moto stessa, occorrono sempre il ragionamento e il buon senso del conducente. Raccomandiamo sempre di usare l'equipaggiamento del caso: casco, stivali, ecc.

GAS GAS si riserva il diritto di apporre modifiche nella costruzione, nella dotazione e negli accessori del motociclo. I dati tecnici, pesi a potenza si intendono con le rispettive tolleranza.

L'equipaggiamento, la dotazione di accessori, così come le versioni per le esportazioni, possono variare rispetto le descrizioni e le illustrazioni di questo libretto d'uso e manutenzione.

Abschließende Punkte

VORBEUGENDE RATSCHLÄGE

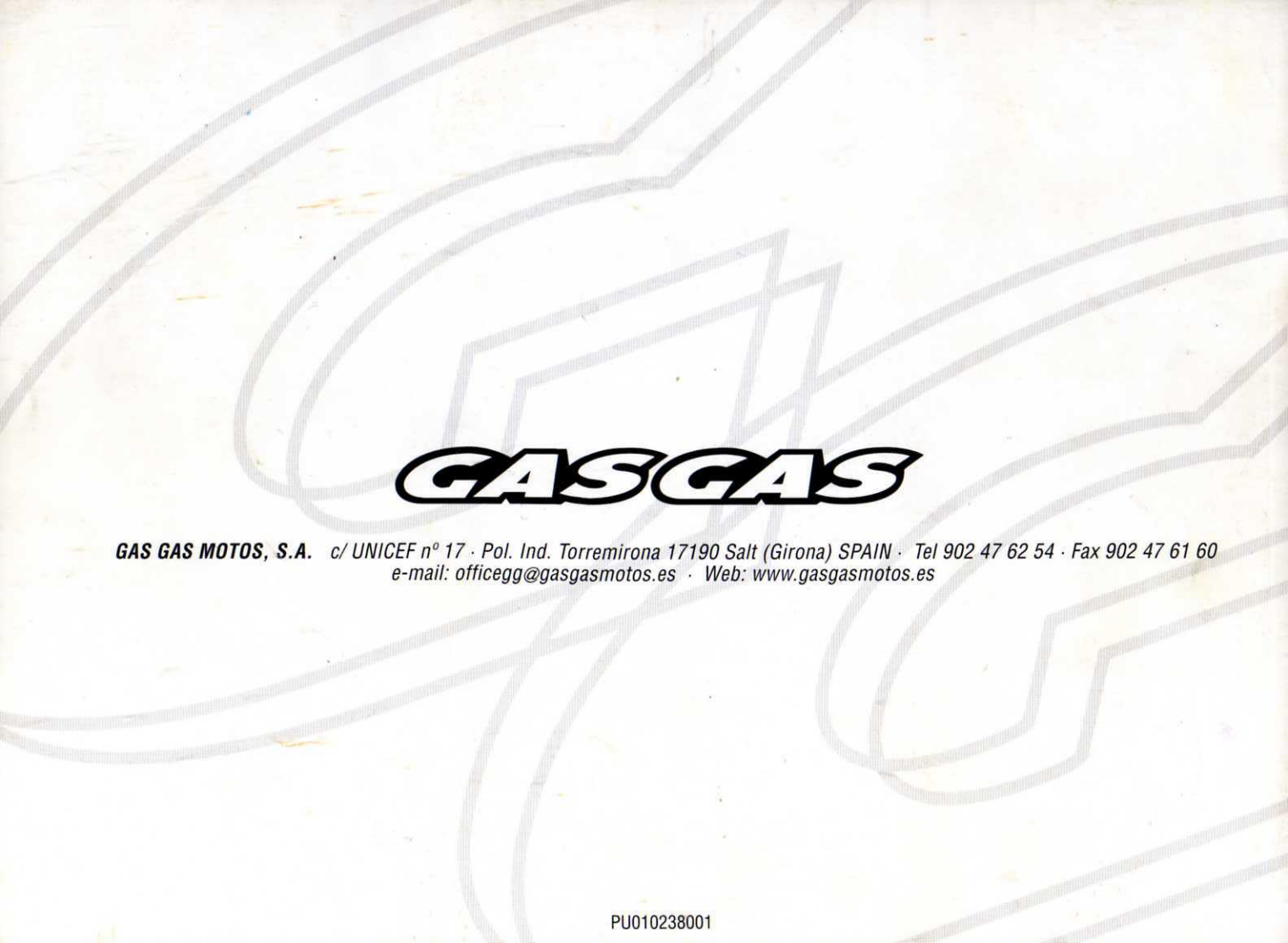
Regelmäßige Pflege und Kontrolle aller Funktionen vor dem Anlassen des Motorrades.
Wartung des Motorrades nur durch Fachleute des GAS GAS Kundendienstes.

SICHERER BETRIEB IHRES MOTORRADES

Das sichere Fahren Ihres Motorrades hängt nicht nur von der Maschine ab. Die Intelligenz und Vernunft des Fahrers spielen ebenfalls eine Rolle. Wir empfehlen daher, daß Sie bei der Ausübung Ihres Lieblingssports die erforderliche Ausrüstung tragen (Sturzhelm, Stiefel, usw.).

Zum Zweck der technischen Entwicklung behalten wir uns das Recht vor, den Bau, die Ausstattung und das Zubehör des Motorrades abzuändern. Die Daten für Maße, Gewichte und Leistung schließen die entsprechenden Toleranzen ein.

Je nach Umfang der Ausstattung und des Zubehörs Ihres Motorrades sowie in den Exportausführungen kann es Abweichungen von den Beschreibungen und Abbildungen geben. Hieraus können keine Ersatzansprüche abgeleitet werden, Fehler und Auslassungen vorbehalten.



GAS GAS

GAS GAS MOTOS, S.A. c/ UNICEF nº 17 · Pol. Ind. Torremirón 17190 Salt (Girona) SPAIN · Tel 902 47 62 54 · Fax 902 47 61 60
e-mail: officegg@gasgasmotos.es · Web: www.gasgasmotos.es